

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ УГОЛОВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА
ЗАВЕДОМО ЛОЖНЫЕ ПОКАЗАНИЯ, ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЭКСПЕРТА,
СПЕЦИАЛИСТА ИЛИ НЕПРАВИЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ
РОССИИ И СТРАН ДАЛЬНЕГО ЗАРУБЕЖЬЯ**
Малышев Б.С. Email: Malyshev688@scientifictext.ru

*Малышев Борис Сергеевич – аспирант,
кафедра уголовного права, криминологии и уголовно-исполнительного права,
Кубанский государственный аграрный университет, г. Краснодар*

Аннотация: в статье автор проводит сравнительный анализ уголовной ответственности за заведомо ложные показания, заключение эксперта, специалиста или неправильный перевод по законодательству России и таких стран дальнего зарубежья, как Франция, Бельгия, Дания, Норвегия, Сан-Марино, США (в частности штат Техас), Аргентина, КНР, Япония. Автором проводится сравнительный анализ исследуемого предмета с точки зрения формулировки закона, классификации данных деяний, а также правовых последствий совершения таких уголовно-наказуемых деяний.

Ключевые слова: ложный перевод, лжесвидетельство, ложное показание, неправильный перевод, переводчик, эксперт, ложная экспертиза, ложное заключение, заключение эксперта, показание специалиста.

**COMPARATIVE ANALYSIS OF CRIMINAL LIABILITY FOR KNOWINGLY FALSE
TESTIMONIES, EXPERT OPINION, EXPERT OR INCORRECT TRANSLATION
ACCORDING TO THE LEGISLATION OF RUSSIA AND FOREIGN COUNTRIES**
Malyshev B.S.

*Malyshev Boris Sergeevich – Postgraduate,
DEPARTMENT OF CRIMINAL LAW, CRIMINOLOGY AND CRIMINAL EXECUTIVE LAW,
KUBAN STATE AGRARIAN UNIVERSITY, KRASNODAR*

Abstract: in the article, the author conducts a comparative analysis of the criminal liability for knowingly false testimonies, an expert, a specialist's opinion or an incorrect translation under the laws of Russia and other non-CIS countries such as France, Belgium, Denmark, Norway, San Marino, USA (in particular Texas), Argentina, China, Japan. The author carries out a comparative analysis of the subject under study in terms of the wording of the law, the classification of these acts, as well as the legal consequences of the commission of such criminal offenses.

Keywords: false translation, perjury, false testimony, incorrect translation, translator, expert, false examination, false conclusion, expert opinion, expert testimony.

УДК 343.364.1

В рамках данной статьи предполагается обратиться к изучению законодательного опыта некоторых зарубежных стран Европы, Азии и США с целью дальнейшего совершенствования теории и практики привлечения к уголовной ответственности за заведомо ложные показания свидетеля, потерпевшего либо заключение или показание эксперта, показание специалиста, а равно заведомо неправильный перевод в суде либо при производстве предварительного расследования.

Несомненный интерес представляет уголовное законодательство государств Европы.

В УК Франции, интересующие нас деяния помещены в Отдел второй «О воспрепятствовании отправлению правосудия» (ст. 434-7-1 - 434-23)¹. Ответственность за ложное свидетельство (ст.434-13, 434-14), ложный перевод (434-18), ложную экспертизу (ст.434-20) по УК Франции хоть и предусмотрены разными статьями, но санкции у них одинаковые, равно, как и обстоятельства, усугубляющие ответственность. В соответствии со ст.434-13 УК Франции² пятью годами тюремного заключения и штрафом наказывается лжесвидетель, который под присягой дал ложные показания перед любым судебным органом или перед должностным лицом судебной полиции, действующим в порядке исполнения отдельного судебного поручения. В силу ст. 434-18 УК Франции³ аналогичное наказание применяется к переводчику за деяние, которое выразилось искажении существа переводимых слов или документов при производстве по любому делу. Такая же санкция предусмотрена в отношении эксперта, выразившееся в фальсификации в своих письменных или устных заключениях данных или результатов экспертизы. Лжесвидетельство, ложный перевод и ложная экспертиза в соответствии со ст. 434-14 УК Франции⁴ наказываются семью годами тюремного заключения и штрафом в размере 700 000 франков при наличии двух условий: во-первых, если

¹ Уголовный кодекс Франции / Под ред. Л.В. Головки, Н.Е. Крыловой. СПб. 2001. С. 413-421.

² Уголовный кодекс Франции / Под ред. Л.В. Головки, Н.Е. Крыловой. СПб. 2001. С. 417.

³ Уголовный кодекс Франции / Под ред. Л.В. Головки, Н.Е. Крыловой. СПб. 2001. С. 419.

⁴ Уголовный кодекс Франции / Под ред. Л.В. Головки, Н.Е. Крыловой. СПб. 2001. С. 417.

это связано с подкупом вышеуказанных лиц и во-вторых, если тот против кого или в пользу кого было произведено лжесвидетельство, подлежит какому-либо уголовному наказанию. Наряду с этим, если до вынесения окончательного решения по делу следственным судьей или судом лжесвидетель, переводчик и эксперт добровольно откажутся от своих показаний, то они освобождаются от наказания (п.2ст. 434-13 УК Франции).

Глава V УК Бельгии «О лжесвидетельствовании и нарушении присяги» (ст.215-226)¹ весьма подробно формулирует разнообразные основания привлечения к уголовной ответственности за указанные деяния. В соответствии, со ст. 215 УК Бельгии² лицо может быть подвергнуто тюремному заключению на срок от пяти до десяти лет за дачу ложных свидетельских показаний, причем не имеет значения тот факт, были ли они даны в пользу обвиняемого либо, наоборот, против него. Обращает на себя внимание тот факт, что по ст. 216 УК Бельгии³ наказание, находится в прямой зависимости от того на какой срок было осуждено лицо, в отношении которого давались свидетельские показания. В частности, при назначении подсудимому пожизненного тюремного заключения лжесвидетель будет осужден к тюремному заключению сроком от двадцати до тридцати лет. На основании ст. 217 УК Бельгии⁴ предусматривается смягчение наказания при условии, что лица, вызванные в суд по тем или иным вопросам, сознаются в том, что сведения, сообщенные ими в ходе судебного разбирательства, являются ложными. Необходимо отметить, что гораздо более лояльно законодатель подходит к решению вопроса за дачу ложных свидетельских показаний в гражданском деле, а именно, по ст. 220 УК Бельгии⁵ за данное деяние предусматривается тюремное заключение на срок от двух месяцев до трех лет. Примечательно, что в соответствии со ст. 221 УК Бельгии⁶ уголовная ответственность переводчика и эксперта за заведомо ложный перевод и неправильное экспертное заключение наступает как при их участии как в уголовном, так и в гражданском процессе. Следует отметить, что наказание назначается по тем же статьям, что и за дачу ложных свидетельских показаний, т.е. в соответствии со статьями 215, 216, 220.

УК Дании⁷ содержит главу 17 «Ложное доказательство и ложное обвинение» (ст. 158-165). Интересующему нас вопросу посвящена ст. 158 УК Дании⁸, предусматривающая тюремное заключение на срок до четырех лет для любого лица, представляющего ложное доказательство в суде. Необходимо подчеркнуть, что аналогичная ответственность наступает при предоставлении ложных доказательств в иностранном суде, а также в Суде Правосудия Европейских сообществ. Следует отметить, что возможно снижение наказания до простого заключения под стражу или штрафа при условии, что ложное доказательство не относится к фактам, подлежащим рассмотрению в судебном заседании.

Уголовное законодательство Норвегии содержит параграф 163, расположенный в главе 15, именуемой «Дача ложных свидетельских показаний»⁹ предусматривающий ответственность в виде тюремного заключения сроком до 5 лет за данные после принесения присяги ложные свидетельские показания. Следует отметить, что параграф 165 предусматривает аналогичную санкцию в отношении лица, которое тем или иным образом содействует или имеет отношение к даче под присягой заведомо ложных показаний другим лицом. В соответствии с параграфом 166¹⁰ более мягкая санкция в виде штрафов или тюремного заключения на срок до двух лет применяется к любому лицу, дающему ложное показание в суде, в случае, если законом предусмотрена обязанность давать свидетельские показания или, когда они предположительно будут использоваться как доказательство. По аналогии с параграфом 165 такая же санкция применяется к лицам, тем или иным образом, способствующим или имеющим отношение к даче другим лицом показаний, являющихся ложными.

УК Республики Сан-Марино в п.1 ст. 358 расположенной в Главе III «Преступления против публичного суда»¹¹ в подразделе Умышленные преступления устанавливает ответственность за дачу судье на судебном разбирательстве или в бесспорном порядке ложных свидетельских показаний, экспертизы и перевода предполагает ответственность в виде тюремного заключения второй степени. Освобождение от ответственности по рассматриваемой статье возможно в двух случаях, которые описаны в пп.2 и 3 ст.358 УК Республики Сан-Марино. Первый случай предполагает отказ виновного от дачи ложных показаний и сообщение им правильной информации до вынесения приговора или принятия иного решения судом первой инстанции. Второй случай заключается в не предупреждении надлежащим образом лица о праве отказаться от дачи ложных показаний.

¹ Уголовный кодекс Бельгии / Под ред. Н.И. Мацнева. СПб. «Юридический центр Пресс». 2004. С. 148-153.

² Уголовный кодекс Бельгии / Под ред. Н.И. Мацнева. СПб. «Юридический центр Пресс». 2004. С. 148.

³ Уголовный кодекс Бельгии / Под ред. Н.И. Мацнева. СПб. «Юридический центр Пресс». 2004. С. 148.

⁴ Уголовный кодекс Бельгии / Под ред. Н.И. Мацнева. СПб. «Юридический центр Пресс». 2004. С. 148.

⁵ Уголовный кодекс Бельгии / Под ред. Н.И. Мацнева. СПб. «Юридический центр Пресс». 2004. С. 148.

⁶ Уголовный кодекс Бельгии / Под ред. Н.И. Мацнева. СПб. «Юридический центр Пресс». 2004. С. 148-149.

⁷ Уголовный кодекс Дании / Под ред. С.С. Беляева. СПб. «Юридический центр Пресс». 2004. С. 140-144.

⁸ Уголовный кодекс Дании / Под ред. С.С. Беляева. СПб. «Юридический центр Пресс». 2004. С. 140.

⁹ Уголовное законодательство Норвегии / Под ред. Ю.В. Голика. СПб. «Юридический центр Пресс» 2003. С. 169.

¹⁰ Уголовное законодательство Норвегии / Под ред. Ю.В. Голика. СПб. «Юридический центр Пресс». 2003. С. 170.

¹¹ Уголовный кодекс Республики Сан-Марино / Под ред. С.В. Максимова. СПб. 2002. «Юридический центр Пресс». С. 226.

УК штата Техас включает главу 37 «Лжесвидетельство и иная фальсификация», состоящую из 13 статей (ст.37.01-37.13)¹. В соответствии со ст. 37.02. УК штата Техас², лжесвидетельство карается штрафом до 4000 долларов или тюремным заключением на срок до одного года, либо обоими наказаниями, в случаях дачи ложных показаний лицом под присягой, а также если оно клянется в истинности ранее данных ложных показаний, которые в соответствии с законом тоже должны или могут быть сделаны под присягой, либо если оно дает ложные показания, не присягая, в порядке гражданского судопроизводства (мисдиминор класса А). В соответствии со ст. 37.03. УК штата Техас³ лжесвидетельство считается совершенным при отягчающих обстоятельствах, если ложные показания даны в ходе или в связи с официальным разбирательством или имеют существенное значение. Причем лицо привлекается к ответственности и в случае, если оно ошибочно полагало, что его показания не являются существенными. Необходимо подчеркнуть, то, что будут ли показания признаны имеющими существенное значение, решается в каждой конкретной ситуации, причем одним из основополагающих моментов признания их таковыми является не вопрос их допустимости с точки зрения процессуальных правил, а то насколько они могли повлиять на ход или исход судебного разбирательства. Лжесвидетельство при отказе от ложных показаний при отягчающих обстоятельствах карается тюремным заключением на срок от двух до 10 лет, причем возможно также назначение дополнительного наказания в виде штрафа до 10 000 долларов (фелония третьей степени). В ст. 37.05 УК штата Техас⁴ предусмотрена возможность освобождения от уголовной ответственности при условии, что лжесвидетель сообщил о ложности данных им показаний до окончания дачи показаний в официальном разбирательстве и до того, как для него стало бесспорным, что ложность его показаний будет раскрыта.

УК Аргентины содержит весьма краткую, но емкую главу XII «Ложное свидетельствование», состоящую всего из двух статей⁵. В п.1 ст.275 УК Аргентины⁶, в частности, говорится, что свидетель, эксперт или переводчик, давшие ложное показание либо умолчавшие или отрицавшие истину как в целом, так в ее части, будь то свидетельское показание, речь в судебном заседании, письменный либо устный перевод, сделанный для компетентных органов должен понести наказание в виде лишения свободы сроком от одного месяца до четырех лет. Второй пункт рассматриваемой статьи предусматривает гораздо более серьезную санкцию в виде лишения свободы от одного года до десяти лет каторжных работ или тюремного заключения при условии, что ложное свидетельство было дано в уголовном процессе против обвиняемого и причинило ему вред. В п. 3 ст.275 УК Аргентины⁷ подчеркивается, что независимо от вышеперечисленного к виновному применяется абсолютное поражение в правах на двойной срок наказания. Если же будет доказано что свидетель, эксперт или переводчик осуществляли лжесвидетельство за взятку, то, как гласит ст. 276 УК Аргентины ему сверх наказаний, содержащихся в санкциях ст. 275 назначается дополнительное наказание в виде штрафа в двойном размере от суммы, которая была получена или предложена взяткодателем. Как видно из анализа санкций этих двух статей законодатель Аргентины находит данное деяние причиняющим существенный вред, охраняемым уголовным законом общественным отношениям.

Параграф 2 «Преступления против судебного порядка» главы 6 «Преступления против порядка общественного управления» УК Китайской Народной Республики⁸ «Преступления против порядка общественного управления» начинается со ст. 305, в которой весьма подробно и жестко регламентируется уголовная ответственность лиц участвующих в уголовном процессе в качестве свидетелей, экспертов, ведущих протоколы секретарей, переводчиков заведомо давших ложные показания не по любым, а только лишь по важнейшим обстоятельствам уголовного дела, составивших ложные экспертные заключения, исказивших протокол, сделавших неправильный перевод с намерением причинить вред третьему лицу или сокрыть улики. Наказываются вышеперечисленные деяния лишением свободы на срок до трех лет или краткосрочным арестом, а при наличии отягчающих обстоятельств, предусматривается лишение свободы на срок от трех до семи лет.

УК Японии⁹ выделил лжесвидетельство в отдельную 20 главу, которая так и называется «Преступления, состоящие в лжесвидетельстве» и состоит из трех статей: ст. 169 (Лжесвидетельство), ст. 170 (Смягчение наказания или освобождение от уголовной ответственности в результате признания), ст. 171 (Ложное заключение или ложный перевод). Статья 169 предусматривает ответственность свидетеля, который под присягой дает ложное показание, что говорит о его прямом умысле и карается лишением свободы с принудительным физическим трудом на срок от трех месяцев до десяти лет. Суровость данной санкции впечатляет. В статье 171 говорится о ложном заключении и ложном переводе, данными под

¹ Уголовный кодекс штата Техас / Под ред. И.Д. Козочкина. СПб. 2006. «Юридический центр Пресс». С. 390-407.

² Уголовный кодекс штата Техас / Под ред. И.Д. Козочкина. СПб. 2006. «Юридический центр Пресс». С. 392.

Уголовный кодекс штата Техас / Под ред. И.Д. Козочкина. СПб. 2006. «Юридический центр Пресс». С. 392-393.

³ Уголовный кодекс штата Техас / Под ред. И.Д. Козочкина. СПб. 2006. «Юридический центр Пресс». С. 392.

⁴ Уголовный кодекс штата Техас / Под ред. И.Д. Козочкина. СПб. 2006. «Юридический центр Пресс». С. 393-394.

⁵ Уголовный кодекс Аргентины / Под ред. Ю.В Голика. СПб. 2003. «Юридический центр Пресс». С. 217-218.

⁶ Уголовный кодекс Аргентины / Под ред. Ю.В Голика. СПб. 2003. «Юридический центр Пресс». С. 217.

⁷ Уголовный кодекс Аргентины / Под ред. Ю.В Голика. СПб. «Юридический центр Пресс».2003. С. 217.

⁸ Уголовный кодекс Китайской Народной Республики / Под ред. А.И Коробеева. СПб. «Юридический центр Пресс».2001. С. 202.

⁹ Уголовный кодекс Японии / Под ред. А.И Коробеева. СПб. «Юридический центр Пресс». 2002. С.108-109.

присягой. Санкция предусмотрена аналогичная ст. 169 УК Японии. В то же время ст. 170 предоставляет возможность смягчения наказания или полного освобождения от него при условии, что лицо, давшее ложное свидетельское показание, заключение эксперта или ложный перевод созналось до того, как по делу, в котором оно участвовало, решение вступило в законную силу или было наложено дисциплинарное взыскание.

В целях совершенствования российского уголовного законодательства, а именно, ст. 307 УК РФ, предлагаем принять во внимание положительный зарубежный опыт.

Во-первых, лжесвидетельство криминализировано в уголовном законодательстве всех рассмотренных нами государств. В Уголовных кодексах Франции, Республики Сан-Марино, Китая соответствующие преступления объединены в главы о преступлениях против правосудия, что сближает их с уголовным законодательством России. В Уголовных кодексах ряда других стран таких, как Бельгия, Швеция, Дания, Норвегия, Аргентина, США, Япония, рассматриваемые деяния выделены в отдельные главы. Следовательно, зарубежный законодатель идет по пути большей конкретизации уголовной ответственности за лжесвидетельство, а также заведомо ложный перевод, заключение эксперта, показания специалиста. Полагаем, что для более четкого понимания и применения уголовного закона это является плюсом.

Во-вторых, во всех исследованных уголовных законах государств Европы, Азии и США вопросы уголовной ответственности за анализируемые деяния достаточно подробно регламентированы. Среди наказаний преобладают лишение свободы и штраф, однако встречаются такие виды наказания, как лишение права занимать соответствующие должности или государственный пост, специальности или профессии, временное отстранение от должности или государственного поста, специальности или профессии. Так, по ст. 222 УК Бельгии¹ лжесвидетель, переводчик и эксперт могут быть, помимо основного наказания, осуждены к дополнительному, связанному с лишением тех или иных прав. В частности, выполнять государственные функции, занимать публичные должности или осуществлять публичные обязанности; быть избранным; ношения любых орденов, любых почетных знаков; выступать присяжным, экспертом, понятым, свидетелем-сертификатором, давать показания в суде, кроме сообщения сведений, не имеющих процессуального характера. Адаптируя вышеизложенное к УК РФ, предлагаем в качестве дополнительного наказания для экспертов, переводчиков и специалистов предусмотреть в ст. 307 УК РФ наказание в виде лишения права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью.

В-третьих, нельзя не отметить, что уголовное законодательство таких стран, как Китай, Швеция исключает полностью или сводит до минимума (УК Дании) уголовную ответственность за дачу заведомо ложных показаний, не имеющих существенного значения для дела. В ст. 305 УК КНР, в которой весьма подробно и жестко регламентируется уголовная ответственность лиц участвующих в уголовном процессе в качестве свидетелей, экспертов, ведущих протоколы секретарей, переводчиков заведомо давших ложные показания не по любви, а только лишь по важнейшим обстоятельствам уголовного дела, составивших ложные экспертные заключения, искаживших протокол, сделавших неправильный перевод с намерением причинить вред третьему лицу или сокрыть улики. Таким образом, мы предлагаем декриминализовать уголовную ответственность за дачу заведомо ложных показаний, не отражающихся на результатах дела.

Список литературы / References

1. *Беляев С.С.* Уголовный кодекс Дании / Под ред. С.С. Беляева. СПб: Юридический центр Пресс, 2004. 230 с.
2. *Голик Ю.В.* Уголовный кодекс Аргентины / Под ред. Ю.В. Голика. СПб: Юридический центр Пресс, 2003. 238 с.
3. *Голик Ю.В.* Уголовное законодательство Норвегии / Под ред. Ю.В. Голика СПб: Юридический центр Пресс, 2003. 375 с.
4. *Головко Л.В.* Уголовный кодекс Франции / Л.В. Головко, Н.Е. Крылова. СПб: Юридический центр Пресс, 2004. 650 с.
5. *Козочкин И.Д.* Уголовный кодекс штата Техас / Под ред. И.Д. Козочкина. СПб: Юридический центр Пресс, 2006. 576 с.
6. *Коробеев А.И.* Уголовный кодекс Китайской Народной Республики / Под ред. А.И. Коробеева. СПб: Юридический центр Пресс, 2001. 303 с.
7. *Коробеев А.И.* Уголовный кодекс Японии / Под ред. А.И. Коробеева. СПб: Юридический центр Пресс, 2002. 226 с.
8. *Максимов С.В.* Уголовный кодекс Республики Сан-Марино / Под ред. С.В. Максимова. СПб: Юридический центр Пресс, 2002. 252 с.
9. *Мацнев Н.И.* Уголовный кодекс Бельгии / Под ред. Н.И. Мацнева. СПб: Юридический центр Пресс, 2004. 560 с.

¹ Уголовный кодекс Бельгии / Под ред. Н.И. Мацнева. СПб. «Юридический центр Пресс». 2004. С. 151.